

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 82 (1969)

**Artikel:** Sbrenzlas  
**Autor:** Falispa  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228792>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sbrenzlas

da

*Falispà*

*Ia cant puspe*

Stgampada suna, angal  
ena pitschna noda è vanzada  
aint davains  
tgi nign na vei.  
Ia cant puspe cugls utschels or an iert  
e per tga anturn  
e fet se la mia steiva cun flours.  
Schi dei na vaia ple canto.  
Oss è'l da nuvia igl mies cant  
e smarvaglieda suna  
da la mia vouch.  
Angal ena pitschna  
noda è vanzada  
sotaint.  
E quel tgi è sto la caschun  
na sa smegna betg.

*El è*

El è.

Ia na sa betg noua

tg'el è.

Ma el è.

Co u tscho —

ia na dumond betg sieva.

El è.

Aint an me

è'l igl sies maletg.

Aint an me

sainta igl cant digl sies lungatg

igl tgod digl sies man.

Aint an me èl.

Aint igls mies partratgs,

aint igls mies semas

veiv'el.

El è

e raschuna cun me

adascous

e fo tgi la mi'orma canta

e tg'igl mies cor batta.

*La sumbreiva*

Cun te vigna per las veias  
aint pigl sievamezde.  
Carmalainta la tia vusch  
am plai'aint  
an ena mantela da valé.  
Igl ties man anturn igl mia sa sera.  
Igl ties plets-gutellas crodan dasper me.  
Ansemen giainsa per las veias  
ia e te.  
Anc adegna.  
E suletta ena sumbreiva  
ans cumpogna  
siev'or igl meir, plansia —  
Ena sumbreiva suletta  
aint igl suglegl tgi vo da randia.

*La seira*

La seira stavas oravant tga  
e vurdavas sieva las ronslas ed igls sgolanotgs  
e cant toc tgi la neiv era tschassada  
sen l'alp vedvart.  
Ossa stun ia per vus e vard  
sieva igls utschels  
e schi la neiv è anc sen l'alp  
ed ia prov da veir quegl tgi vus vasevas,  
quegl tgi vus vasez ossa, Bap.

*La pierla*

Igls davos lains vaia culetg ansemen  
lains vanzos da la ploma  
la vossa luschezza.  
E sot igls davos lains  
cur tg'igl è sto navot ple  
ena pierla  
è neida nonavant, da la vossa tgameischa  
ena pitschna pierla è anc vanzada  
da las vossas fadeias stamongia.  
Digl vos man tgi tigniva igl mies man  
aint igl sies tgod giufons la cassatga  
cur tgi la beischa ans catscheva anavant,  
da las fodas tgi riievan anturn igls vos igls  
egl vanzo angal la mimorgia.  
Ma co è ena pierla ed ia clom,  
ni, tgi la cus sen la vossa tgameischa, ni!  
Co è feil e guglia ed ena pierla,  
ena pitschna pierla vaia aint a man  
ed ia clom, clom —

*En tgaz d'ava*

Dosta la mia seit!  
Na, betg la zaina.  
Igl tgaz  
tgi penda giu digl stgeir  
lò an l'antgerna,  
igl tgaz grev e raplo, do'm!  
El glischa mievel  
cur tgi tgamegia  
digl fi sot la platta.  
Cugl tgaz tschiff'aint  
l'ava clera da la truasch.

*Tras igl veder*

Betg totga!  
Quels lefs n'en betg per te.  
Davos igl veder stost te star e tgitar  
la pupa ed igls tarmagls  
tgi per te n'en betg.  
Quellas survantschelas dad or  
lessast bitschier.  
Davos igl veder  
enigl cugls tarmagls  
e cun las rassas da festa  
ed igls curals da perlas e  
custevlas pedras.  
Davos igl veder enigl  
tot igls ties semas d'unfant  
angal per vurdar  
cugls igls gronds  
da la mai dustada fom.

*Chandailas sainza flomma*

La prüma dumengia d'Advent  
e na impizzedas sun las chandailas  
da tieu craunz.  
Lung ais sto l'an in crapenda, ed uossa ais el cò,  
net, spulvro e s-chet il craunz na tucho  
scu tia orma in l'adascus  
da tia avdaunza.  
Quatter chandailas e na üna ais impizzeda  
e que d'ais la seguonda dumengia d'Advent.  
Imminch'an tuorn'el lò i'l chantun  
il craunz d'erva secha, e sias fluors mê nu croudan.  
Uengün früt nu faun.  
Adüna ais tscho il craunz  
sainza puolvra, sainza flach e las fluors  
na tuchedas  
scu tia orma  
ed ils ans passan.  
Adüna interas las chandailas scu il prüm di.  
La terza dumengia d'Advent e las chandailas  
adüna spettan  
na impizzedas.  
Na impizzeda la flomma da tieu sain.  
La quarta dumengia d'Advent ed il craunz spetta  
spetta  
il Nadel chi per te nu vain.

*Patratgs d'ena tatta coreana*

Reis bain madeir digl frestg da la duman,  
frestg er te, unfant, scu'na duman da stad,  
ast purto ruada segl mies setg sulom,  
ed igl scherm mezmort da la legreia crescha.  
Ia derv la bratscha, corra, corra!  
Igl ties bratschigns anturn culez am tignan stain.  
Tatta suna, parmaveira egl puspe.  
Schi spert egl nia aton!  
e te ist gio d'avent.  
Ast anc tgitto e fatg adia cugls manigns  
e sieva ast amblido. La tatta n'è betg ple.  
Ma ella an sia steiva ve da te partratga.  
Igl ties reis, Nussigner, lascha midirar!

